

*D

- 67 hie **sint** die Waleise,
daz si **behabent** ir reise
durch **den** poinder, swâ sis gernt.
von **der** kraft ir landes si des wernt.
5 hie ist manec ritter durch diu wîp,
des niht erkennen **mac** mîn lîp.
al die ich **hie benennet** hân,
wir ligen mit wârheit sunder wân
mit grôzer vuore in der stat,
10 als uns diu kûneginne bat.
Ich sage dir, wer ze velde ligt,
die unser **wer** vil ringe wiget:
der werde kûnec von Ascalun
unt der **stolze** kûnec von Arragun,
15 Cidegast **von Logroys**
unt der kûnec von Punturtoys,
der **heizet** Brandelidelin.
dâ ist **ouch** der küene Læhelin.
dâ ist Morholt von Yrlant,
20 der brichet **ab uns beidiu** pfant.
Dâ ligent ûf **dem plâne**
die stolzen Alemane.
der herzoge von Brabant
ist gestrichen in ditze lant
25 durch den kûnec Hardizen.
sîne swester Alizen
gap *im* der kûnec von Gascon.
sîn dienst hât vor enpfangen lôn.
Die sint mit zorne **hie** gein mir.
30 nû sol ich wol getrûwen dir.

D Fr9 Fr33

11 *Majuskel* D 21 *Majuskel* D 29 *Initiale* D

4 der kraft ir landes] ir lant kraft Fr9 · wernt] wern Fr9 8 wir ligen] die ligent Fr9 15 Cidegast] Sidgast D · von] die Fr9 · Logroys] logrois Fr9 16 Punturtoys] pvnrttoÿs Fr9 18 dâ] Hie Fr9 · Læhelin] Lehelin D 19 dâ ist] Vnde Fr9 · Morholt] morolt Fr9 · Yrlant] ýralant Fr9 20 Der ist von grozer kraft ir kant Fr9 21 ûf] ouch of Fr9 22 Alemane] Alemâne D 24 ist] Der ist Fr9 25 Hardizen] Hardÿsen D 26 Alizen] Alizen D 27 im] in D

*m

- hie **sint** die Waleise,
daz si **behabent** ir reise
durch **die** poinder, wâ si es gernt.
von **der** kraft ir landes si des wernt.
5 *hie* ist manic ritter durch diu wîp,
des niht erkennen **mac** mîn lîp.
al die ich **hie benennet** hân,
wir ligen mit wârheit sunder wân
mit grôzer *vuore* in der stat,
10 als uns diu kûnigîn bat.
ich sage dir, wer ze velde liget,
die unser **wer** vil ringe wiget:
der werde kûnic von Ascalun
und der **stolze** kûnic von Aragun,
15 Zidegast **de Logrois**
und der kûnic von Ponturtois,
der **herzoge** Brandelidelin.
dâ ist **ouch** der küene Lehelin.
dâ ist Morolt von Irlant,
20 der brichet **ab uns gæben** pfant.
dâ ligent ûf **dem plâne**
die stolzen Alemane.
der herzoge von *Brabant*
ist gestrichen in diz lant
25 durch den kûnic Hardizen.
sîne swester Alizen
gap ime der kûnic von Gascon.
sîn dienst hât vor enpfangen lôn.
die sint mit zorne **hie** gegen mir.
30 nû sol ich wol getrûwen dir.

m n o

2 behabent] behaben m 3 gernt] gern m 4 des] das n o 5 hie] Nie *nachträglich korrigiert zu*: Hie m 9 vuore] fare m 13 Ascalun] ascalun m ascalun n ascalon o 14 Aragun] aragun m arragun n arragun o 15 Zidegast] Cide gast m Cidigast n o · de] von de n · Logrois] logoris n logrois o 16 *Vers 67.16 fehlt* n · Ponturtois] [pantotis]: pantertois o 17 Brandelidelin] brandelidein m brandelin n brandolin o 18 dâ] Do n o · Lehelin] [leor]: lehelin o 19 dâ] Do m n o · Morolt] morlt o · Irlant] ýrlant o 21 dâ] Das m Do n o 22 stolzen] stolcze o · Alemane] allemone n allamone o 23 Brabant] brobrant m n o 25 Hardizen] hardiczen m o harditzen n 26 Alizen] aliczen m o alitzen n 27 ime der] vor dem o 30 wol] [gegen]: wol o

- hie **sint** die Waleise,
daz si **behabet** die reise
 durch **den** poynder, swâ sis gernt.
 von **der** kraft ir landes si des wernt.
 5 hie ist manic rîter durch diu wîp,
des niht erkennen **mac** mîn lîp,
wan die ich **dir** **benennet** hân.
 wir ligen mit wârheit sunder wân
 mit grôzer vuore in der stat,
 10 als uns diu küniginne bat.
 ich sage dir, wer ze velde liget,
die unser **strît** vil ringe wiget:
 der werde künic von Aschalun
 unt der **vreche** künic von Arragun.
 15 **dâ** ist Zidegast **von Orileis**
 unt der künic von Ponturteis,
 der **heizet** Brandelidelin.
hie ist der küene Lehelin.
Dâ ist Morolt von Yrlant,
 20 der brichet **abe uns gæbiu** pfant.
hie ligent ûf **der plânje**
 die stolzen Almanje.
 der herzoge von Brabant,
der ist gestrichen in diz lant
 25 durch den künic Hardizen.
 sîne swester Alizen
 gap im der künic von Gascon.
 sîn dienst hât vor enpfangen lôn.
die sint mit zorne **hie** gein mir.
 30 nû sol ich wol getrûwen dir.

G I O L M Q R Z Fr21 Fr44

2 *Initiale* O 5 *Initiale* M Z Fr44 · *Capitulumzeichen* L 9 *Initiale*
 I 19 *Initiale* G 25 *Initiale* I

1 *Versfolge* 67.2-1 O · Waleise] walleise I M waleyse Q 2 daz] ÷az O · behabet] behabten O · die] ir O L M Q R Z Fr44 3 Durch die poynder wan si sin gerne Z · swâ] *om.* O wa L M (Q) R 4 si des] *om.* O sis L · wernt] werne Z 5 diu] *om.* L 6 erkennen] bekennen R · mîn] sin R 7 wan die] Wan Q Alle die Z · benennet hân] genennet han I (L) hie benennen chan O hier benomet han M die hý gennet han Q hie genomet han R (Z) 8 sunder] ane L 9 grôzer vuore] grosze fure M grozen furen Fr44 11 wer] swer Fr44 12 unser] vnsz R · strît] wer O L Q R (Z) Fr44 *om.* M · ringe] cleyne M (Fr44) ringer R 13 der] des I · Aschalun] ascalun G (M) (Z) (Fr44) ascholún Q ascalon R 14 vreche] werde O M stoltze Z · künic] *om.* Fr44 · Arragun] arragún Q aragon R 15 dâ] daz G Do O Q Fr44 · Zidegast] Cistegast L citegast M cidegast Q (R) Cydegast Z Cithegast Fr44 · Orileis] oruleis G orilais L Orielis M Orligeis R longroys Z Logroys Fr44 16 Ponturteis] pontorteis I pvntvreis O Pvnrturtais L pvndurteis M púnturtoys Q punturteis R pvntvrteis Z Ponturtoys Fr44 17 Brandelidelin] prandelidelin G Brandlidelin O (Q) (Z) Fr44 Brantlidelin L (M) 18 hie] Do O Q Fr44 Da L M R Z · ist] ist avch O (L) (M) (Q) (R) (Z) · küene] kunc I (M) (Q) (R) · Lehelin] lechelin R [leh*lin]: lehelin Z 19 Dâ] Hie G Do O Q · ist] ist ouch L · Morolt] morholt I (O) (L) M (R) Z (Fr21) [*orolt]: Morolt Fr44 · von] vnd Q vo Fr21 · Yrlant] ýrlant G irlant I (M) Q Jerlant O jrlant L (Z) (Fr44) Jersant Fr21 20 brichet] briche Q · abe uns] vns ab I (L) Fr21 (Fr44) · gæbiu] div geben O garbi L der gæben Fr21 21 hie] Da O M R Z Fr21 Fr44 Die L Do Q · ligent] legin M · der plânje] dem plane L (Q) (Z) (Fr44) den plange R 22 die] Der L · Almanje] almanige G almange I almanie O Almane L (M) (Fr21) almigange Q alimange R alamane Z Alimâne Fr44 23 Brabant] brabrang Q pravant Z Prauant Fr44 24 der] *om.* I Z · diz] das R 25 Hardizen] hardiezen O (Fr21) hardisen L hardysen R hardizin Z 26 Alizen] aliezen O Q (Fr21) Alysen L alyzen R aliezin Z 27 von] >von< O *om.* Fr21 · Gascon] [cascon]: caschon G Gatschon I ascon O Gaschon L aschon M gaston R 28 hât] her R 29 gein] gitan M ge Z 30 wol] vil wol O

- hie **hânt** die Waleise
durch si **behabet** ir reise
 durch **den** poynder, wâ si es gernt.
 von **ir** kraft ir landes si des wernt.
 5 hie ist manec ritter durch diu wîp,
der niht erkennen **kan** mîn lîp,
wan die ich **dir** **hie genennet** hân.
 wir ligen mit wârheit sunder wân
 mit grôzer vuore in der stat,
 10 als uns diu küneginne bat.
 ich sage dir, wer zuo velde liget,
den unser **vuore** vil ringe wiget:
 der werde künec von Ascalun
 und der **vreche** künec von Arragun.
 15 **hie** ist Cydegast **von Logroys**
 und der künec von Puntertoys,
 der **heizet** Brandelidelin,
hie ist **ouch** der küene Lehelin.
hie ist Morolt von Irlant,
 20 der brichet **uns abe gæbiu** pfant.
hie ligent ûf **dem plâne**
 die stolzen Alamane.
 der herzoge von Brabant
 ist gestrichen in diz lant
 25 durch den künec Hardysen.
 sîne swester Alysen
 gab *im* der künec von Gascon.
 sîn dienst hât vor entvagen lôn.
si sint mit zorne gein mir.
 30 nû sol ich wol getrûwen dir.

U V W T

1 *Majuskel* T 4 *Majuskel* T 5 *Initiale* T 13 *Majuskel* T 19
Majuskel T 29 *Initiale* W

1 hânt] sint V (W) T · die] die von W · Waleise] walleÿse V 2 durch] Daz V (W) (T) · behabet] behabent V (W) (T) · ir] die V 3 poynder] pvneiz T · wâ] swo V (T) · es] iz U 4 Jr stichgenôze si crefte wernt T · ir kraft] craft V · wernt] wert U 6 der] Des V W (T) · kan] mag W 7 dir] *om.* T · hie] *om.* W · genennet] [*an]: benennet V benennet W 12 den unser vuore] Die [*sser]: vsser wer V Den vnsr W die vnsr wer T · ringe] lützel W 13 Ascalun] Ascalun U astalun W 14 vreche] *om.* T · Arragun] aragun U W Arragvñ T 15 Cydegast] Gidegast V zytegest W · von] vnd W · Logroys] Logroÿs V oriles W Logrôeis T 16 Puntertoys] Puntercoys U Puntroÿs V pontertes W Pvnterteiz T 18 vnd der kvnec Lehelin T · küene] kúnig W · Lehelin] Lohelin V 19 hie] Da T · ist] ist och V · Morolt] morholt W · Irlant] Jrlant U (T) ýrlant V yrland W 20 gæbiu] vil gebe W 21 hie] da T 22 Alamane] alemane W alamâne T 23 Brabant] braband W 24 ist] der ist T 25 Hardysen] Hardisen V (W) 26 Alysen] Alisen V (W) 27 gab im] Gabin U · Gascon] gasgane W Gasgôn T 28 Mit dem ist er hie nach minnen lane W · hât] [*]: hatte V 29 si] DYe W (T) · gein] hie gegn T